

Desde la fila tres del patio de butacas

Sábado, 12 febrero 2022

INNOVADORA, IMPACTANTE, VIOLENTA **‘ERRESUMA-KINGDOM.REINO’**

Por David Barbero | 12 febrero 2022 - 12:08 am
Categoría: *General*

- En el título de este comentario, he colocado tres adjetivos para describir la representación de ‘Erresuma-Kingdom-Reino’, que he visto esta tarde en el teatro Arriaga de Bilbao. Podía haber añadido otros más. Lo haré más tarde. He puesto tres porque también hay tres palabras en el título de la obra.

- Vamos a puntualizar desde el principio. Esta tarde, he asistido al estreno en euskera de esta obra. Para ser todavía más exacto, debo decir que es la versión, principalmente en euskera, con una significativa aportación en inglés, que ha servido para evidenciar la expresividad interpretativa de José María Pou.

- Como mi nivel de comprensión en esos dos idiomas no llega siquiera a ser rudimentario, en este comentario sólo me referiré a los aspectos escénicos y visuales. Cuando, la próxima semana, vea la versión en castellano, me habré podido formar una visión más completa sobre su contenido.

- Creo que es conocido que la propuesta, la dramaturgia y la dirección, así como la concepción escénica, de esta obra corresponden a Calisto Bieito, que también es el director del teatro Arriaga.

- Bieito ha tomado como base cinco de las piezas históricas escritas por Shakespeare, sobre la convulsa etapa de su país conocida como la guerra de las dos rosas. Una etapa especialmente violenta en la que miembros de dos linajes enfrentados se disputaban el trono.

- Por supuesto, Shakespeare contextualiza estos acontecimientos en los siglos XIV y XV, cuando sucedieron; y los engrandece con la creación de unos personajes, extraordinaria y profundamente contruidos. Además, los rodea de una fuerte épica y una atmósfera de especial poesía. De esa manera, tanto los hechos como los protagonistas adquieren connotaciones universales.

- Bieito, dadas las dimensiones de esas cinco obras, ha optado por sintetizar los hechos y los personajes. Los ha condensado en las escenas más significativas y también más violentas.

- Lo que constituye el aspecto más creativo y personal de su visión es el planteamiento escénico global. De un blanco impoluto. En él, adquiere un gran impacto la violencia, la tensión, la sangre, la atmósfera de enfrentamiento continuo. Esa expresividad queda reforzada con la plasticidad de las situaciones, por encima del desarrollo de la acción global.

- Un elemento definitorio del proyecto es deslocalización temporal, trasladando la acción y los personajes, a una época mucho más próxima como pueden ser los años sesenta o setenta del siglo XX. Esa

traslación acarrea cambio total de indumentaria, aspecto, actitud y condición. Con la consiguiente desacralización, eliminación de la solemnidad, acercamiento y cotidianización.

- Por supuesto, este proceso consigue el objetivo de acercar el impacto en el espectador de hoy. Manteniendo, a la vez, la fuerza, la profundidad y la violencia. Aproxima aquellos conflictos épicos y lejanos. Hace presentes los enfrentamientos. Pero sin frivolizarlos. Contagia sensaciones y emociones. Incluso, añade imágenes, coma las de futbol, para añadir connotaciones y contextos

- Multiplica, además, el número de acciones simultaneas en una misma escena. Lleva siempre la acción y las expresiones al límite. Recurre a gestos y posturas provocativas. Provoca reacciones con elementos inesperados y aparentemente inconexos.

- Digna de destacar la labor encomendada a los intérpretes. Deben reconstruir la grandeza y la profundidad de los personajes, a pesar de estar vestidos con ropas actuales, ir en pantalón corto o llevar la corbata desabrochada. En cada expresión o gesto, incluso en las que parecen colaterales, deben reforzar la expresividad sin decaer en ningún momento.

- ¡Ah! Debo añadir otro aspecto destacado. He acudido acompañado con alguien que domina el euskera. Es profesor y experto en el tratamiento de este idioma en el teatro, con experiencia en ambos ejercicios. A la salida, todo han sido alabanzas al tratamiento

lingüístico y al trabajo realizado por Bernardo Atxaga en su traducción y adaptación.

- Más arriba, he prometido ampliar la lista de adjetivos que pueden definir este proyecto. Ya he puesto innovador, impactante, violento. Debo añadir valiente, atrevido, transgresor, aproximador, moderno, intrigante, provocador, atractivo, cautivador, polémico, lleno de sorpresas, muy cuidado, nada convencional, ...

- Mantengo mi compromiso de exponer aquí, la próxima semana, mis impresiones tras asistir al estreno en castellano de 'Erresuma-Kingdom-Reino'. Espero tener una visión más completa de este interesante y ambicioso espectáculo.

*Esta entrada se escribió el Sábado, 12 febrero 12 2022 a las 0:08 am. en la categoría: **General***